

毅進計劃開學禮

(左起)
梁啟力先生、
陳卓禧先生、
譚展雲博士及
黃培林先生。



譚耀宗議員在開學禮上勉勵首批毅進計劃的同學。

今年首次舉辦的毅進計劃於十月九日正式開始，其中由本校專業進修學院主辦的「毅進基礎課程」於九月二十八日假大馬路賽馬會綜藝館舉行了開學典禮。出席嘉賓包括身兼香港特別行政區行政會議成員、立法會議員及香港工會聯合會副理事長譚耀宗先生，以及為該課程提供教學地點及資源的三家持續教育機構的校長，分別是九龍明愛專業及成人教育中心校長黃培林先生、香港專業進修學校校長陳卓禧先生和香港工聯會業餘進修中心主任梁啟力先生。參與是次典禮的同學共超過三百多人。

開學典禮於下午舉行，首先由主辦單位專業進修學院總監譚展雲博士致歡迎辭。譚博士解釋「毅進計劃」的名稱包含「堅毅不屈，持續恒久」和「積極進取，向前發展」的意思，正能表達出課程的目標，就是推行「終身學習，自強不息」和「持續自我增值」的概念。他更以「毅進」二字鼓勵同學要積極裝備自己。

主禮嘉賓立法會議員譚耀宗先生表示，毅進計劃的設立是香港專上持續教育聯盟的一次創舉，因為在資源緊縮的情況下，很難得各家院校都盡力支持毅進課程，讓會考成績未如理想的中五離校生以及有志進修人士得到繼續進修的機會。譚議員亦在席上勉勵同學不要因會考成績不理想而放棄繼續學習。他說：「中五會考成績不好不代表甚麼，人只要有訓練，配合適當的機會，潛能可以獲得釋放，前途同樣是光明的」。此外，他亦指出毅進計劃所採用的全人學習方法，能協助學員建立正確的學習態度、人生觀和價值觀，遠比只教授課本知識重要。

典禮中，三家持續教育機構的校長分別介紹各科老師予同學認識。而主辦單位亦邀請了明愛青少年及社區服務社工劉淑儀小姐為學員進行簡單演說，分享有關讀書的應有態度。

CLP helps nurture university students

Last summer four PolyU undergraduates out of a group of 12 from various universities in the territory completed the CLP internship programme successfully. The four students, all have finished their second-year study, are Fiona Ng Sau-yan of Department of Manufacturing Engineering, Simon Mak Chun-ming of Department of Electrical Engineering, Mark Chan Siu-fai and David Chui Chung-yin, both of Department of Mechanical Engineering.

First launched in the summer of 1998, the programme aims to build a long-term partnership with local tertiary institutions in nurturing new talents. By providing students with a workplace environment to practise their academic knowledge and experience the real work-life, it will create a tri-win situation whereby students, universities and CLP can all benefit.

The best students are selected from the nominations submitted by the institutions. Each student, given a relevant project to work in one of CLP's subsidiaries, will be assigned a mentor. A professor from the student's department will also act as adviser to monitor the student's progress.

At the Graduation Ceremony held on 25 August, Fiona Ng was nominated for the Best Intern Award.



Interns and their supervisors from CLP and PolyU.

暑期實習記事簿



理 大的「首選畢業生培育計劃」今年為六百三十三名學生提供暑期實習機會。計劃旨在讓同學累積專業工作經驗及了解實際工作環境的需要，使他們日後成為僱主樂於聘用的首選畢業生。透過此項計劃，學生已前赴本地及海外多家大型企業及機構，接受專業培訓及實習。今年暑假的實習名額顯著上升，幅度高達百分之九。其中有四百二十四名來自二十四個學術範疇的學生，獲派往本地公司實習。此外，培育計劃亦安排了五十四名學生往十四個海外國家實習，計有奧地利、丹麥、芬蘭、法國、日本、德國、希臘、墨西哥、挪威、荷蘭、瑞典、泰國、美國及英國。

不少著名企業參與此項計劃，包括安建顧問公司、美國運通國際股份有限公司、安達信公司、寶尼顧問有限公司、金山實業(集團)有限公司、怡和洋行、美泰玩具亞洲有限公司、萬力半導體香港有限公司、羅兵咸永道有限公司及瑞安承建有限公司等。

陳漢華：製造工程學系工程碩士學生

實習單位：西子奧的斯電梯集團

今年暑假能夠獲得學校安排到杭州西子奧的斯電梯有限公司實習，實在是可遇不可求的機會。遠赴杭州前，我和某些人有相同的想法，國內的廠房像「山寨廠」：設備落後、欠缺管理、產品質量低劣……除了工資低外，還有一堆堆的負面形容詞。但經過八個星期的參觀實習，確令我改觀不少。當我第一次踏進公司的實習車間時，眼前所見並非我所想：廠內機器排列井然有序、員工工作熱誠認真、對產品質量控制一絲不苟。

記得曾經與一位員工閒談，給我留下深刻的印象。他們就算在氣溫高達攝氏四十度儼如焗爐的裝配車間工作，也沒有半點怨言，只知將公司指派的工作做好。這種敬業的精神和不畏艱苦的信念，最值得我欣賞和敬佩。我們總有離別的一刻。臨別的時候同事們的祝福和勉勵最為難忘。最記得跟王水福總經理道別時，雖然傾談時間短暫，但他在人生和工作體驗上的分享，給予我們這班快將畢業的同學很大的啟迪，我們實在獲益良多。

李浩駿：電子及資訊工程學系三年班

實習單位：丹麥諾基亞(Nokia Mobile Phone)

一年在丹麥的工作經驗，實在使我獲益良多。

丹麥是一個與香港截然不同的地方；語言、風俗、生活習慣上的分別固然是一個考驗，但最大的困難還是剛剛上班的一段時間。

由於語言、工作模式、文化背景的分歧，加上人地生疏，使我在上班初期倍感吃力。例如閱讀部份丹麥語的內部文件時，雖然我早已隨身帶備我在香港購買的小字典，但也未能應付。放工回家後還要準備晚膳，對廚藝一竅不通的我，實在難比登天。

但幸好，「溝通」為我帶來了一線生機。丹麥人生性好客，樂於助人。遇上任何問題，只管發問，他們一定樂於解答。友善和坦誠的對話，不單使工作更加暢順，也使我對他們的文化有進一步的認識。現在我既是一個小小的廚師，也學懂一點點丹麥語。

很多人以為丹麥人酗酒，但我卻不以為然。所謂「酒逢知己千杯少」，和他們好客有不可分割的關係。每逢有客到訪，他們桌上總少不得美酒。加上他們擁有全球最大的啤酒釀製廠，他們的酒量也特別好。這一年寶貴的工作經驗，不但使我在學習上獲益良多，也為我的人生帶來新的衝擊和靈感。

鄭旭：中文及雙語學系二年級學生

實習單位：浙江出版總社(文藝出版社)

第一次踏進浙江出版社的心情，或許可用四個字來形容——戰戰兢兢。上班之前，實習單位在會議室為我們安排了一個小小的歡迎會，眼前是一排陌生且帶點嚴肅的臉孔，所以我不自覺也有些緊張。但是原來「嚴肅」、「緊張」的氣氛，只是「假象」！

還記得在出版社裡與我「同房」是曹潔和羅韻君老師。她們都十分友善，我用「怪異」的普通話與他們溝通了個多月，雖然經常讀錯字和間歇性「走音」，但他們仍很有耐性地聽我說，跟我談。

個多月的實習生活，有兩位老師給了我不少幫助和啟發——鄭幼幼和鄒亮老師。

雖然我並非和幼幼老師同房，但這並不影響我們的溝通。我第一份校對的稿子是本中英對照讀物，看呀看，甚吃力，因為國內的翻譯、用詞與香港有很多迥異之處，我的腦袋也自然出現無數個問號。幼幼老師便把這些迷團逐一解開。最深刻是有一次她還把整個出版的過程仔細地告訴我。

還有鄒亮老師，他並不是負責教導實習生的，但卻介紹了很多國內著名的作品給我們，而我對這些作家、作品原來是一無所知，在香港亦找不到這樣的作品。遇到難尋的著作，鄒老師還親自和我們一起到書店去找，又講解不同作家的風格、流行情況……

還有文藝出版社的葉曉芳老師、孫燕生老師，他們對我們的關心是無容置疑的。日後如果回憶起在杭州實習的日子，必定也會想起這些老師和他們親切的笑容。

The sound of music



One of the challenges in English language teaching is what is taught in the classroom is often unrelated to the daily life. To provide students with opportunities to use English, the English Language Centre (ELC) has come up with an effective way to promote it through songs. After months of preparation, ELC has successfully formed its musical band – Brickers, a new student-oriented initiative.

“The name was chosen because of the design and architecture of the University campus – there are lots of bricks everywhere,” says David Wong, a teacher in ELC and the band’s co-ordinator. “As far as we know, this will be the first student-staff band to play at the University.”

Band rehearsals have been going on weekly. Mr Wong is confident that the hard work will be evident in the band’s first gig on 9 October at the Podium on campus. He also hopes that in future the Brickers can be seen and heard supporting other ELC activities, such as the English Club and the Film Society.

Who are the Brickers and what do they feel about forming the band?



1. **Albert Lim** (student, Department of Manufacturing Engineering) the keyboardist
“It’s marvellous to have this chance to know other people who love music as I do, form such a band, and have our own performance on campus.”

2. **Alice Pang** (student, School of Design) the keyboardist 2
“Music gets different people together.
And I hope music can continue our friendship as well.”

3. **Francis Tong** (student, Department of Civil & Structural Engineering) the guitarist
“Brickers turns a new leaf in developing close relationships between staff and students, as well as among students from different departments. It’s my pleasure to be one of the Brickers.”

4. **David Wong** (ELC staff) the drummer
“Guitars, keyboards, drums and mics are ‘dead’ by nature. I’m glad that we nine people can get them alive together in our own way... Not to say with our hearts for Brickers.”

5. **Gigi Yip** (student, Department of Chinese & Bilingual Studies) the singer
“Because of music, we know each other.
Because of music, we form “Brickers”.
We have the same goal and same interest, hoping that the first performance can be successful.”

6. **Leo Siu** (student, Department of Electronic & Information Engineering) the singer
“I think our band is different from other bands on campus... It is organised by both staff and students. And we do play a variety of songs, which should interest people of different ages. That’s why I say “Brickers” is a special band on campus!!!”

7. **Pauline Ho** (student, Department of Hotel & Tourism Management) the singer
“It sounds good!”

8. **Peggy Chu** (student, Department of Applied Physics) the singer
“It’s really a great opportunity for nine of us to get together and prepare for our first band show within just a couple of months. I’ll always keep this valuable experience in mind.”

9. **Wilkan Chang** (ELC staff) the singer
“Just Keep Going On and On!” (A line in the lyrics of a re-written song by “Brickers”) ❖

